**Totonaco**

Wa:ym’a: n tampo:q’o wa li:laqapask’ani pi kah tampoqolh’u:wani iym’a: ant’a:ni: n kilht’aqó xaxanat, chu:nu: iym’a: n pi lu:kapala n talaqpúx, tasiyo:nchu iym’a: n p’uk’uts n p’uk’uts tawakaqo:yi kxtampu:ni xaxanat, wama:xi:nchú iym’a: chaná li:laqapasqo:yi lakta:tahn’a. Wa:yma: n k’iw’i, lu:talaqapasa:xá akxní: xanáh patá:n, xp’a:lakata n pi paks maqani: iym’a: xatawá:n, chu:nu: xak’iw’i lu:stáqawan, akxni:nchu: n pi paks taktaqo:lh’i iym’a: xatawá:n, míni:nchu: xaxanat, kah laqsqawawáni:xa: iym’a: xaxanat, lu lakstlá:n chu laktlá:nka:xa iym’a: xaxanat, tasiyo:xa: maski máqati ya:ch’á xak’iw’i, xp’a:lakata n pi na tla:nka k’iw’i wan, akchá:ni:xa: n pala aqk’áw me:troh. Wa:ym’a: n k’iw’i, anta:xa: ana:ni: anta:ni: n ka:laqwá:n, stáka:xa: maski kchíwixi na akpu:ta:yáh, usa maski lu:takalaql’aqalh’ini:ti anta:ni: na pulh, na ana:ni: n pala jka:kapihn’i, chu anta:ni: n pala kah qas chanqo:kaní:t, xpa:lakata n pi punú:k’iw’i:xa iym’a: n tampo:q’o, lu:stáqa:xa: iym’a: xak’iw’i, anta:nin n pala qalh’aka:kaní:t usa pala kah nam’akn’u:ya iym’a: xak’iw’i, tunkún tsukúyi:xa: n paqpún, wa:nchu: iym’a: lu:li:maklakaskinkani n pala kah li:pakanankán usa kah n pala li:kaxtlawanankani anta:ni: n pala kxkilhti:ni: aqtám chik’i. Ti:pa:tó ma: lu:li:laqapaskani iym’a: k’iw’i, wa li:ma:p’a:pitsiq’o:kani xaxanat, wi xasqawáw chu:nu: xasnap’áp, n pi wa: xasqawawa: iym’a: tlaq likwa: aná:n.

Este árbol se llama *tampo:q’o* (*tan-*, ‘parte.posterior’+ *po:q’o*, ‘redondo, boludo, esférico’), un nombre que refleja la característica del cáliz sobre el que están los pétalos. Estas flores son fragiles y se caen rápidamente, dejando expuesto el cáliz truncado, que está colocado arriba de la estructura boluda del receptáculo. Probablemente es por la forma del cáliz o del receptáculo que los ancianos conocen al árbol con este nombre. Se puede advertir perfectamente la temporada de floración ya que primero el árbol pierde todas las hojas, dejando las ramas desprovistas de follaje, entonces el tallo comienza a reverdecer y luego viene la floración. Las flores son grandes y hermosas, de color rosa. El árbol se puede distinguir a grandes distancias dado que es de talla grande, pudiendo alcanzar los 10 metros de altura. El *tampo:q’o* se distribuye en sitios abiertos, crece incluso sobre rocas o en suelos muy degradados, aunque también la gente lo siembra en sus cafetales. Este árbol tiene la cualidad de retoñar fácilmente. Cuando una rama es cortada y enterrada, comienza a generar nuevos brotes casi de manera inmediata. Por esta razón es empleado como cerca viva o como ornamento vivo en los jardines. Aunque el árbol de flores rosas es el más abundante en la región de Zongozotla, hay otro tipos, el menos común es el de flores blancas.

**English**

In Zongotla Totonac This tree is named *tampo:q’o* (*tan-*, ‘bottom.parts’+ *po:q’o*, ‘round, spherical’), a name that reflects the characteristics of the calyx into which the petals are inserted. These flowers are fragile and quickly fall to the ground, leaving behind the bulbous structure of the receptacle and, above, it, the round, truncated calyx. It is probably for this reason that since the time of our ancestors this tree has been known by the name *tampo:q’o*. It is easy to discern when this tree will flower given that before this time all the leaves fall off, leaving the branches barren. Then the branches come to life and the flowers begin to emerge. The flowers are large and beautiful, and of a rose color. The tree can be seen from a great distance given its large size, up to ten meters in height. The *tampo:q’o* is found in open areas, and even takes root among rocks and in very degraded soils. Some people plant this tree in their coffee orchards. Branches can quickly rejuvenate. When a branch is cut and sunk into the ground it begins to take root and to generate new shoots almost immediately. For this reason it is often used in living fences or as an ornamental in home gardens. Although the *tampo:q’o* with rose-colored flowers is the most abundant variety around Zongozotla, there is another type, less common, with white flowers.